

## AUGLÝSING

### um samning við Albaníu um að greiða fyrir útgáfu vegabréfsáritana.

Samningur milli Íslands og Lýðveldisins Albaníu um að greiða fyrir útgáfu vegabréfsáritana, sem gerður var í Tírana 26. ágúst 2008, öðlaðist gildi 1. janúar 2010.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytinu, 26. ágúst 2022.*

F. h. r.  
**Martin Eyjólfsson.**

\_\_\_\_\_  
*Anna Jóhannsdóttir.*

**Fylgiskjal.**

**SAMNINGUR**  
**milli**  
**Íslands og Lýðveldisins Albaníu**  
**um**  
**að greiða fyrir útgáfu vegabréfsáritana.**

**SAMNINGSADILARNIR****ÍSLAND og LÝÐVELDIÐ ALBANÍA,**

SEM VILJA, sem fyrsta markvissa áfanga í átt að fyrirkomulagi ferðalaga án vegabréfsáritunar, stuðla að samgangi á milli manna, sem er grundvallarforsenda fyrir stöðugri þróun tengsla á sviði efnahagsmála, mannúðarmála, menningar og vísinda og annars konar tengsla, með því að greiða fyrir útgáfu vegabréfsáritana fyrir ríkisborgara Lýðveldisins Albaníu,

SEM HAGA Í HUGA hin nánú tengsl milli Evrópubandalagsins og Íslands, einkum í krafti samningsins frá 18. maí 1999 sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna,

SEM HAGA HLÍÐSJÓN AF samningnum milli Evrópubandalagsins og Lýðveldisins Albaníu frá 18. september 2007 um að greiða fyrir útgáfu vegabréfsáritana fyrir ríkisborgara í Evrópusambandinu og Lýðveldinu Albaníu,

SEM VÍSA TIL sameiginlegrar yfirlýsingar, sem fylgir fyrrnefndum samningi, viðvíkjandi Íslandi og Konungsríkinu Noregi,

SEM HAGA Í HUGA að íslenskir ríkisborgarar eru undanþegnir kvöðinni um vegabréfsáritun þegar þeir ferðast til Lýðveldisins Albaníu til að dveljast þar í lengst 90 daga á hverju 180 daga tímabili eða þegar þeir fara í gegnum yfirráðasvæði Lýðveldisins Albaníu,

SEM VIÐURKENNA að ef Lýðveldið Albanía skyldi innleiða aftur kvöðina um vegabréfsáritun fyrir íslenska ríkisborgara myndi sama fyrirgreiðsla og veitt er með þessum samningi til handa ríkisborgurum Lýðveldisins Albaníu sjálfkrafa, með gagnkvæmu samkomulagi, gilda um íslenska ríkisborgara,

SEM VIÐURKENNA að það að greiða fyrir vegabréfsáritunum ætti ekki að leiða til ólöglegs innflutnings fólks og sem gefa öryggismálum og endurviðtöku sérstakan gaum,

SEM HAGA Í HUGA samningana milli Íslands og Konungsríkisins Danmerkur og milli Íslands og Lýðveldisins Finnlands um útgáfu vegabréfsáritana fyrir hönd Íslands,

**HAGA ORÐIÐ ÁSÁTTIR UM EFTIRFARANDI:****1. gr.***Tilgangur og gildissvið.*

1. Tilgangur samnings þessa er að greiða fyrir útgáfu vegabréfsáritana vegna fyrirhugaðrar dvalar í lengst 90 daga á hverju 180 daga tímabili fyrir ríkisborgara Lýðveldisins Albaníu.
2. Ef Lýðveldið Albanía skyldi innleiða aftur kvöðina um vegabréfsáritun fyrir íslenska ríkisborgara myndi sama fyrirgreiðsla og veitt er með þessum samningi til handa ríkisborgurum Lýðveldisins Albaníu sjálfkrafa, með gagnkvæmu samkomulagi, gilda um íslenska ríkisborgara.

**2. gr.***Almennt ákvæði.*

1. Sú aðgerð að greiða fyrir útgáfu vegabréfsáritana, sem kveðið er á um í samningi þessum, gildir aðeins gagnvart ríkisborgurum Lýðveldisins Albaníu svo fremi þeir séu ekki undanþegnir kvöð-

inni um vegabréfsáritun samkvæmt lögum og reglum Íslands og ákvæðum samnings þessa eða annarra alþjóðasamninga.

2. Landslög Lýðveldisins Albaníu eða Íslands gilda um mál, sem ákvæði samnings þessa taka ekki til, t.d. synjun um útgáfu vegabréfsáritunar, viðurkenningu ferðaskilríkja, sönnun þess að viðkomandi hafi nægt fé sér til framfærslu og synjun um komu og ráðstafanir vegna brottvísunar.

### 3. gr.

#### *Skilgreiningar.*

Í samningi þessum hafa eftirfarandi hugtök þá merkingu sem hér greinir:

- a) „ríkisborgari Íslands“ merkir mann sem er íslenskur ríkisborgari eða hefur öðlast íslenskan ríkisborgararétt í samræmi við löggjöf landsins,
- b) „ríkisborgari Lýðveldisins Albaníu“ merkir mann sem er albanskur ríkisborgari eða hefur öðlast albanskan ríkisborgararétt í samræmi við löggjöf landsins,
- c) „vegabréfsáritun“ merkir heimild, sem Ísland gefur út, eða ákvörðun, sem Ísland tekur, sem nauðsynleg er vegna:
  - komu til fyrirhugaðrar dvalar á Íslandi sem er lengst 90 dagar alls,
  - komu til gegnumferðar um yfirráðasvæði Íslands,
- d) „maður sem hefur löglega búsetu“ merkir ríkisborgara Lýðveldisins Albaníu sem hefur heimild eða rétt til þess að dvelja lengur en 90 daga á yfirráðasvæði Íslands samkvæmt löggjöf þess.
- e) „Schengen-aðildarríki“ merkir hvert það ríki sem beitir Schengen-gerðunum til fulls í skilningi samningsins frá 18. maí 1999 sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Konungsríkið Noregur gerðu með sér um þáttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

### 4. gr.

#### *Skrifleg sönnunargögn um tilefni ferðar.*

1. Fyrir eftirtalda hópa ríkisborgara Lýðveldisins Albaníu nægja eftirtalin gögn til þess að sýna fram á tilefni ferðar til ríkis hins samningsaðilans:
  - a) fyrir menn í opinberum sendinefndum sem, að fengnu opinberu boði sem beint er til Lýðveldisins Albaníu, taka þátt í fundum, samráði, samningaviðræðum eða skiptiáætlunum, auk viðburða á vegum milliríkjastofnana á yfirráðasvæði Íslands:
    - bréf, útgefið af albönsku yfirvaldi, því til staðfestingar að umsækjandi eigi sæti í sendinefnd Albaníu og ferðist til yfirráðasvæðis Íslands í því skyni að taka þátt í fyrrnefndum viðburðum, ásamt afriti af hinu opinbera boði,
  - b) fyrir kaupskýslumenn og fulltrúa viðskiptastofnana:
    - skrifleg beiðni frá gestgjafa, sem er lögaðili eða félag, stofnun eða skrifstofa eða útibú slíks lögaðila eða félags, yfirvöld ríkis eða sveitarfélaga á Íslandi eða undirbúningsnefndir vöru- og iðnsýninga, ráðstefna og málþinga um viðskipti og atvinnulíf sem fara fram á yfirráðasvæði Íslands, árituð af verslunarráði Albaníu,
  - c) fyrir blaðamenn:
    - vottorð eða annað skjal, sem fagfélag gefur út því til staðfestingar að viðkomandi hafi starfsréttindi sem blaðamaður, og skjal útgefið af vinnuveitanda viðkomandi þar sem kemur fram að tilgangur ferðarinnar sé að sinna starfi blaðamanns,
  - d) fyrir þá sem taka þátt í starfsemi á sviði vísinda, menningar og lista, þ.m.t. skiptiáætlanir háskóla og aðrar skiptiáætlanir:
    - skrifleg beiðni frá hlutaðeigandi gististofnun um þáttöku í fyrrnefndri starfsemi,
  - e) fyrir nemendur, háskólanema, háskólanema í framhaldsnámi og kennara til fylgdar, sem ferðast í því skyni að stunda nám eða sækja sér starfsþjálfun, m.a. innan ramma skiptiáætlana og annars skólastarfs:
    - skrifleg beiðni eða innritunavottorð frá gistiháskóla, -akademíu, -stofnun, -menntastofnun eða -skóla eða nemendakort eða vottorð viðvíkjandi þeim námskeiðum sem viðkomandi hyggst sækja,

- f) fyrir keppendur á alþjóðlegum íþróttaviðburðum og fagfólk sem þeim fylgir:
    - skrifleg beiðni frá hlutaðeigandi gististofnun: lögbærum yfirvöldum, íþróttasambandi eða Ólympíunefnd Íslands,
  - g) fyrir þátttakendur í opinberum skiptiáætlunum sem vinabæir standa að:
    - skrifleg beiðni hæstráðanda/bæjarstjóra fyrrnefndra bæja,
  - h) fyrir nákomna ættingja – maka, börn (einnig ættleidd), foreldra (einnig forráðamenn), afa, ömmur og barnabörn – sem heimsækja albanska ríkisborgara sem hafa löglega búsetu á yfirráðasvæði Íslands:
    - skrifleg beiðni frá hlutaðeigandi gestgjafa,
  - i) fyrir heimsóknir í því skyni að vitja um hermanna grafreiti eða almenna grafreiti:
    - opinbert skjal sem staðfestir að viðkomandi gröf fyrirfinnist og sé varðveitt og hvaða fjölskyldutengsl eða önnur tengsl eru milli umsækjandans og þess sem þar hvílir,
  - j) fyrir öikumenn sem annast vöru- og farþegaflutninga milli landa, þ.e. milli yfirráðasvæða Lýðveldisins Albaníu og aðildarríkja ESB, með ökutækjum sem eru skráð í Evrópusambandinu eða Lýðveldinu Albaníu:
    - skrifleg beiðni frá landssamtökum (sambandi) flutningafyrirtækja í Lýðveldinu Albaníu, sem annast flutninga á vegum landa á milli, þar sem fram kemur tilgangur ferðanna, lengd þeirra og tíðni,
  - k) fyrir ferðamenn:
    - vottorð eða ávísun frá ferðaskrifstofu eða ferðaskipuleggjanda sem viðurkenndur er af hálfu Íslands innan ramma samstarfs við ræðisskrifstofu á staðnum sem staðfestir bókun skipulagðrar ferðar,
2. Í skriflegu beiðninni, er um getur í 1. mgr. þessarar greinar, komi eftirfarandi fram:
- a) að því er varðar þann sem er boðið: eiginnafn og kenninafn, fæðingardagur og -ár, kyn, ríkisfang, númer persónuskilríkis, hvenær ferðin er farin og í hvaða tilgangi, hversu oft er komið til landsins og þar sem við á nöfn maka og barna sem fylgja þeim sem er boðið,
  - b) að því er gestgjafann varðar: eiginnafn, kenninafn og heimilisfang eða
  - c) að því er varðar gestgjafa sem er lögaðili, félag eða stofnun: fullt heiti og heimilisfang og
    - ef beiðnin kemur frá stofnun, nafn og staða þess sem undirritar beiðnina,
    - ef gestgjafinn er lögaðili eða félag eða skrifstofa eða útibú slíks lögaðila eða félags með staðfestu á yfirráðasvæði Íslands, skráningarnúmer hans sem gerð er krafa um samkvæmt landslögum Íslands.
3. Að því er varðar þá hópa er um getur í 1. mgr. þessarar greinar eru allir flokkar vegabréfsáritana gefnir út samkvæmt hinni einfölduðu aðferð án þess að krafa sé gerð um frekari rökstuðning, heimboð eða staðfestingu á tilgangi ferðarinnar, eins og kveðið er á um í íslenski lögjöf.

#### 5. gr.

##### *Útgáfa vegabréfsáritana sem gilda fyrir fleiri en eina komu.*

1. Sendiráð og ræðisskrifstofur Íslands skulu gefa út vegabréfsáritanir, sem gilda fyrir fleiri en eina komu með allt að fimm ára gildistíma, fyrir eftirtalda hópa:
  - a) ráðherra og þingmenn, dómara við stjórnlagadómstóla og hæstaréttardómara, ef þeir eru ekki undanþegnir kvöðinni um vegabréfsáritun samkvæmt ákvæðum samnings þessa er þeir gegna skyldustörfum sínum og skal gildistími fyrrnefndra vegabréfsáritana takmarkast við skipunar-tíma þeirra sé hann skemmri en fimm ár,
  - b) maka og börn (einnig ættleidd), sem eru yngri en 21 árs eða á framfæri viðkomandi, sem heimsækja albanska ríkisborgara sem hafa löglega búsetu á yfirráðasvæði Íslands og skal gildistími fyrrnefndra vegabréfsáritana takmarkast við gildistíma leyfis þeirra til löglegrar búsetu.
2. Sendiráð og ræðisskrifstofur Íslands skulu gefa út vegabréfsáritanir, sem gilda fyrir fleiri en eina komu, með gildistíma í allt að eitt ár, fyrir eftirtalda hópa, að því tilskildu að þeir hafi, á næstliðnu ári, fengið a.m.k. eina vegabréfsáritun, hafi nýtt sér hana í samræmi við lög um komu og dvöl á yfirráðasvæði þess ríkis sem er heimsótt og að ástæður séu fyrir því að óskað er eftir vegabréfsáritun sem gildir fyrir fleiri en eina komu:

- a) menn í opinberum sendinefndum sem, að fengnu opinberu boði sem beint er til Lýðveldisins Albaníu, taka þátt í fundum, samráði, samningaviðræðum eða skiptiáætlunum, auk viðburða á vegum milliríkjastofnana á yfirráðasvæði Íslands,
  - b) kaupsýslumenn og fulltrúa viðskiptastofnana sem ferðast reglulega til Íslands:
  - c) þá sem taka þátt í starfsemi á sviði vísinda, menningar og lista, þ.m.t. skiptiáætlanir háskóla og aðrar skiptiáætlanir og ferðast reglulega til Íslands,
  - d) keppendur á alþjóðlegum íþróttaviðburðum og fagfólk sem þeim fylgir,
  - e) blaðamenn,
  - f) þátttakendur í opinberum skiptiáætlunum sem vinabærir standa að,
  - g) öikumenn sem annast vöru- og farþegaflutninga milli landa, þ.e. milli yfirráðasvæða Lýðveldisins Albaníu og aðildarríkja ESB, með ökutækjum sem eru skráð í Evrópusambandinu eða Lýðveldinu Albaníu,
  - h) háskólanema og háskólanema í framhaldsnámi, sem ferðast reglulega í því skyni að stunda nám eða sækja sér starfsþjálfun, m.a. innan ramma skiptiáætlana.
3. Sendiráð og ræðisskrifstofur Íslands skulu gefa út vegabréfsáritanir, sem gilda fyrir fleiri en eina komu, með gildistíma í a.m.k. tvö ár en lengst í fimm ár, fyrir þá hópa sem um getur í 2. mgr. þessarar greinar, að því tilskildu að þeir hafi, á næstliðnum tveimur árum, nýtt sér vegabréfsáritanir fyrir fleiri en eina komu með gildistíma í eitt ár, í samræmi við íslensk lög um komu og dvöl og að ástæður fyrir því að óskað er eftir vegabréfsáritun, sem gildir fyrir fleiri en eina komu, séu enn góðar og gildar.
  4. Samanlagður dvalartími manna, er um getur 1.-3. mgr. þessarar greinar, skal ekki vera lengri en 90 dagar á 180 daga tímabili á yfirráðasvæði Íslands og sérhvers annars Schengen-ríkis.

## 6. gr.

*Gjöld fyrir afgreiðslu vegabréfsáritana.*

1. Gjald fyrir afgreiðslu vegabréfsáritunar fyrir ríkisborgara Lýðveldisins Albaníu skal nema 35€. Heimilt er að endurskoða fyrrnefnda fjárhæð samkvæmt því verklagi sem kveðið er á um í 4. mgr. 13. gr.  
Ef Lýðveldið Albanía skyldi innleiða aftur kvöðina um vegabréfsáritun fyrir íslenska ríkisborgara skal gjaldið fyrir vegabréfsáritunina, sem Lýðveldið Albanía fer fram á, ekki vera hærra en 35€ eða sú fjárhæð sem samið er um ef gjaldið er endurskoðað samkvæmt því verklagi sem kveðið er á um í 4. mgr. 13. gr.
2. Gjöld fyrir afgreiðslu vegabréfsáritana eru felld niður fyrir eftirtalda hópa:
  - a) nákomna ættingja, þ.e. maka, börn (einnig ættleidd), sem eru yngri en 21 árs eða á framfæri, foreldra (einnig forráðamenn), afa, ömmur og barnabörn albanskra ríkisborgara sem hafa löglega búsetu á yfirráðasvæði Íslands,
  - b) menn í opinberum sendinefndum sem, að fengnu opinberu boði sem beint er til Lýðveldisins Albaníu, taka þátt í fundum, samráði, samningaviðræðum eða skiptiáætlunum, auk viðburða á vegum milliríkjastofnana á yfirráðasvæði Íslands,
  - c) ráðherra og þingmenn, dómara við stjórnlagadómstóla og hæstaréttardómara, ef þeir eru ekki undanþegnir kvöðinni um vegabréfsáritun samkvæmt ákvæðum samnings þessa,
  - d) nemendur, háskólanema, háskólanema í framhaldsnámi og kennara til fylgdar, sem ferðast í því skyni að stunda nám eða sækja sér starfsþjálfun,
  - e) fatlaða og fylgdarmenn þeirra, ef nauðsyn krefur,
  - f) þá sem hafa lagt fram skjöl sem færa sönnur á nauðsyn ferðar þeirra af mannúðarástæðum, m.a. til þess að fá brýna lækni meðferð, og gildir hið sama um fylgdarmann hlutaðeigandi, eða í því skyni að fylgja nánnum aðstandanda til grafar eða að heimsækja náninn aðstandanda sem er alvarlega veikur,
  - g) þátttakendur í alþjóðlegum íþróttaviðburðum og fagfólk sem þeim fylgir,
  - h) þá sem taka þátt í starfsemi á sviði vísinda, menningar og lista, þ.m.t. skiptiáætlanir háskóla og aðrar skiptiáætlanir,
  - i) þátttakendur í opinberum skiptiáætlunum sem vinabærir standa að.

## 7. gr.

*Afgreiðslutími vegabréfsáritana.*

1. Sendiráð og ræðisskrifstofur Íslands skulu afgreiða beiðni um útgáfu vegabréfsáritunar innan 10 almanaksdaga frá viðtökudegi umsóknarinnar og nauðsynlegra skjala til þess að unnt sé að gefa vegabréfsáritunina út.
2. Í einstaka tilvikum er heimilt að lengja afgreiðslutíma umsóknar um vegabréfsáritun í allt að 30 almanaksdaga, einkum þegar frekari athugunar umsóknar er þörf.
3. Í bráðatilvikum er heimilt að stytta afgreiðslutíma umsóknar um vegabréfsáritun í þrjá virka daga eða skemur.

## 8. gr.

*Brottför þegar skilríki hafa týnst eða þeim hefur verið stolið.*

Ríkisborgurum Íslands og Lýðveldisins Albaníu, sem hafa týnt persónuskilríkjum sínum eða sem slíkum skilríkjum hefur verið stolið frá meðan á dvöl þeirra á yfirráðasvæði Lýðveldisins Albaníu eða Íslands stóð, er heimilt að yfirgefa það yfirráðasvæði með því að framvísa gildum persónuskilríkjum sem veita rétt til þess að fara yfir viðkomandi landamæri og sendiráð eða ræðisskrifstofur Íslands eða Lýðveldisins Albaníu gefa út án nokkurrar meðfylgjandi vegabréfsáritunar eða heimildar.

## 9. gr.

*Framlenging vegabréfsáritunar í undantekningartilvikum.*

Framlengja ber gildistíma vegabréfsáritana ríkisborgara Lýðveldisins Albaníu, sem eiga þess ekki kost að yfirgefa yfirráðasvæði Íslands fyrir þann tíma sem er tilgreindur í vegabréfsáritunum þeirra vegna óviðráðanlegra atvika, þeim að kostnaðarlausu, í samræmi við þá löggjöf sem Ísland beitir, til eins langs tíma og nauðsyn ber uns þeir geta snúið aftur til þess ríkis þar sem þeir hafa búsetu.

## 10. gr.

*Diplómatísk vegabréf.*

1. Ríkisborgurum Lýðveldisins Albaníu, sem eru handhafar gildra diplómatískra vegabréfa, er heimilt að koma inn á yfirráðasvæði Íslands, fara þaðan eða fara þar í gegn án vegabréfsáritana.
2. Samanlagður dvalartími ríkisborgara, er um getur í 1. mgr. þessarar greinar, skal ekki vera lengri en 90 dagar á 180 daga tímabili á yfirráðasvæði Íslands eða annarra Schengen-aðildarríkja.

## 11. gr.

*Jafn réttur til ferðalaga.*

Með fyrirvara um innlend ákvæði og reglur varðandi þjóðaröryggi Íslands skal ríkisborgurum Lýðveldisins Albaníu heimilt að ferðast innan yfirráðasvæðis Íslands til jafns við íslenska ríkisborgara.

## 12. gr.

*Samráð.*

Halda skal samráðsfundi, þegar og ætíð er nauðsyn krefur, að beiðni annars samningsaðilans til þess að ræða beitingu samnings þessa.

## 13. gr.

*Lokaákvæði.*

1. Samningsaðilar skulu fullgilda eða samþykkja samning þennan í samræmi við málsmeðferð hvors um sig og skal hann öðlast gildi fyrsta dag annars mánaðar eftir þann dag þegar samningsaðilarnir tilkynna hvor öðrum að málsmeðferðinni, er um getur hér að framan, sé lokið.
2. Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. þessarar greinar öðlast samningur þessi fyrst gildi þann dag þegar samningur milli Íslands og Lýðveldisins Albaníu um endurviðtöku öðlast gildi, gerist það eftir þann dag er um getur í 1. mgr. samnings þessa.
3. Samningur þessi er gerður til óákveðins tíma nema honum sé sagt upp í samræmi við ákvæði 5. mgr. þessarar greinar.

4. Heimilt er að breyta samningi þessum með skriflegu samkomulagi samningsaðilanna. Breytingar öðlast gildi eftir að samningsaðilar hafa tilkynnt hvor öðrum um að innlendri málsmeðferð vegna þeirra sé lokið.
5. Hvorum samningsaðila um sig er heimilt að nema samning þennan úr gildi tímabundið, í heild eða að hluta, af ástæðum er varða allsherjarreglu, vernd þjóðaröryggis eða vernd lýðheilsu. Ákvörðun um tímabundið afnám skal tilkynna hinum samningsaðilanum eigi síðar en 48 klukkustundum áður en hún öðlast gildi. Samningsaðili, sem hefur numið samning þennan tímabundið úr gildi, skal tilkynna hinum samningsaðilanum án tafar um það þegar ástæður fyrir fyrrnefndu afnámi gilda ekki lengur.
6. Hvorum samningsaðila um sig er heimilt að segja samningi þessum upp með skriflegri tilkynningu til hins samningsaðilans. Samningur þessi fellur úr gildi 90 dögum eftir dagsetningu fyrrnefndrar tilkynningar.

Gjört í Tírana hinn 26. ágúst 2008 á ensku, íslensku og albönsku, í tvíriti á hverju tungumáli og eru allir textar jafngildir. Rísi ágreiningur um túlkun skal enski textinn ráða.

Fyrir hönd Íslands

Geir H. Haarde

Fyrir hönd Lýðveldisins Albaníu

Sali Berisha

**Agreement  
between  
Iceland and the Republic of Albania  
on  
the facilitation of the issuance of visas**

THE PARTIES;

ICELAND and THE REPUBLIC OF ALBANIA,

DESIRING, as a first concrete step towards the visa-free travel regime, to facilitate people-to-people contacts as an important condition for the steady development of economic, humanitarian, cultural, scientific and other ties, by facilitating the issuing of visas to citizens of the Republic of Albania,

CONSIDERING the close relationship between the European Community and Iceland, particularly by virtue of the Agreement concluded on 18 May 1999 by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of those two States with the implementation, application and development of the Schengen Acquis;

HAVING REGARD TO the Agreement between the European Community and the Republic of Albania of 18 September 2007 on the facilitation of the issuance of visas to the citizens of the European Union and the Republic of Albania;

REFERRING TO the Joint Declaration to that Agreement concerning Iceland and the Kingdom of Norway;

BEARING IN MIND that Icelandic citizens are exempted from the visa requirement when travelling to the Republic of Albania for a period of time not exceeding 90 days per period of 180 days or transiting through the territory of the Republic of Albania,

RECOGNISING that if the Republic of Albania was to reintroduce the visa requirement for Icelandic citizens, the same facilitations granted under this agreement to the citizens of the Republic of Albania would automatically, on the basis of reciprocity, apply to Icelandic citizens,

RECOGNISING that visa facilitation should not lead to illegal migration and paying special attention to security and readmission,

BEARING IN MIND the Agreements between Iceland and the Kingdom of Denmark and between Iceland and the Republic of Finland on issuance of visas on behalf of Iceland;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

*Purpose and scope of application*

1. The purpose of this Agreement is to facilitate the issuance of visas for an intended stay of no more than 90 days per period of 180 days to the citizens of the Republic of Albania.
2. If the Republic of Albania was to reintroduce the visa requirement for Icelandic citizens, the same facilitations granted under this agreement to the citizens of the Republic of Albania would automatically, on the basis of reciprocity, apply to Icelandic citizens.

Article 2

*General clause*

1. The visa facilitations provided in this Agreement shall apply to citizens of the Republic of Albania only insofar as they are not exempted from the visa requirement by the laws and regulations of Iceland, the present agreement or other international agreements.



2. The national law of the Republic of Albania or of Iceland shall apply to issues not covered by the provisions of this Agreement, such as the refusal to issue a visa, recognition of travel documents, proof of sufficient means of subsistence and the refusal of entry and expulsion measures.

Article 3  
*Definitions*

For the purpose of this Agreement:

- a) “citizen of Iceland” shall mean a person who possesses or has acquired citizenship of Iceland in accordance with its national legislation;
- b) “citizen of the Republic of Albania” shall mean a person who possesses or has acquired citizenship of the Republic of Albania in accordance with its national legislation;
- c) “visa” shall mean an authorisation issued or a decision taken by Iceland which is required with a view to:
  - entry for an intended stay in Iceland of no more than 90 days in total,
  - entry for transit through the territory of Iceland;
- d) “legally residing person” shall mean a citizen of the Republic of Albania authorised or entitled to stay for more than 90 days in the territory of Iceland, on the basis of national legislation.
- e) “Schengen Member State” shall mean any state applying the Schengen acquis in full within the meaning of the Agreement concluded on 18 May 1999 by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of those two States with the implementation, application and development of the Schengen Acquis.

Article 4

*Documentary evidence regarding the purpose of the journey*

1. For the following categories of citizens of the Republic of Albania the following documents are sufficient for justifying the purpose of the journey to the other Party:
  - a) for members of official delegations who, following an official invitation addressed to the Republic of Albania, shall participate in meetings, consultations, negotiations or exchange programmes, as well as in events held in the territory of Iceland by intergovernmental organisations:
    - a letter issued by an Albanian authority confirming that the applicant is a member of the Albanian delegation travelling to the territory of Iceland to participate in the aforementioned events, accompanied by a copy of the official invitation;
  - b) for business people and representatives of business organisations:
    - a written request from a host legal person or company, organisation, or an office or branch of such legal person or company, State or local authorities of Iceland or organising committees of trade and industrial exhibitions, conferences and symposia held in the territory of Iceland, endorsed by a Chamber of Commerce of the Republic of Albania;
  - c) for journalists:
    - a certificate or other document issued by a professional organisation proving that the person concerned is a qualified journalist and a document issued by his/her employer stating that the purpose of the journey is to carry out journalistic work;
  - d) for persons participating in scientific, cultural and artistic activities, including university and other exchange programmes:
    - a written request from the host organisation to participate in those activities;
  - e) for pupils, students, post-graduate students and accompanying teachers who undertake trips for the purposes of study or educational training, including in the framework of exchange programmes as well as other school-related activities:
    - a written request or a certificate of enrolment from the host university, academy, institute, college or school or student cards or certificates of the courses to be attended;
  - f) for participants in international sports events and persons accompanying them in a professional capacity:

- a written request from the host organisation: competent authorities, national sport federations or National Olympic Committee of Iceland;
  - g) for participants in official exchange programmes organised by twin cities:
    - a written request of the Head of Administration/Mayor of these cities;
  - h) for close relatives – spouse, children (including adopted), parents (including custodians), grandparents and grandchildren – visiting Albanian citizens legally residing in the territory of Iceland:
    - a written request from the host person;
  - i) for visiting military and civil burial grounds:
    - an official document confirming the existence and preservation of the grave as well as family or other relationship between the applicant and the buried;
  - j) for drivers conducting international cargo and passenger transportation services between the territories of the Republic of Albania and the EU Member States in vehicles registered in the European Union or in the Republic of Albania:
    - a written request from the national association (union) of carriers of the Republic of Albania providing for international road transportation, stating the purpose, duration and frequency of the trips;
  - k) for persons travelling for tourism:
    - a certificate or voucher from a travel agency or a tour operator accredited by Iceland in the framework of the local consular cooperation confirming the booking of an organised trip;
2. The written request mentioned in paragraph 1 of this Article shall contain the following items:
- a) for the invited person – name and surname, date of birth, sex, citizenship, number of the identity document, time and purpose of the journey, number of entries and where relevant the name of the spouse and children accompanying the invited person;
  - b) for the inviting person – name, surname and address; or
  - c) for the inviting legal person, company or organisation – full name and address, and:
    - if the request is issued by an organisation, the name and position of the person who signs the request,
    - if the inviting person is a legal person or company or an office or a branch of such legal person or company established in the territory of Iceland, the registration number as required by the national law of Iceland.
3. For the categories of persons mentioned in paragraph 1 of this Article, all categories of visa are issued according to the simplified procedure without requiring any other justification, invitation or validation concerning the purpose of the journey, provided for by the legislation of Iceland.

#### Article 5

##### *Issuance of multiple-entry visas*

1. Diplomatic missions and consular posts of Iceland shall issue multiple-entry visas with a term of validity of up to five years to the following categories of persons:
- a) members of the Council of Ministers, Parliament, Constitutional Court and Supreme Court, if they are not exempted from the visa requirement by the present Agreement, in the exercise of their duties, with a term of validity limited to their term of office if this is less than five years;
  - b) spouses and children (including adopted), who are under the age of 21 or are dependent, visiting Albanian citizens legally residing in the territory of Iceland with the term of validity limited to the duration of the validity of their authorisation for legal residence.
2. Diplomatic missions and consular posts of Iceland shall issue multiple-entry visas with the term of validity of up to one year to the following categories of persons, provided that during the previous year they have obtained at least one visa, have made use of it in accordance with the laws on entry and stay of the visited State and that there are reasons for requesting a multiple-entry visa:
- a) members of official delegations who, following an official invitation addressed to the Republic of Albania, shall regularly participate in meetings, consultations, negotiations or

- exchange programmes, as well as in events held in the territory of Iceland by intergovernmental organisations;
- b) business people and representatives of business organisations who regularly travel to Iceland;
  - c) persons participating in scientific, cultural and artistic activities, including university and other exchange programmes, who regularly travel to Iceland;
  - d) participants in international sports events and persons accompanying them in a professional capacity;
  - e) journalists;
  - f) participants in official exchange programmes organised by twin cities;
  - g) drivers conducting international cargo and passenger transportation services between the territories of the Republic of Albania and the EU Member States in vehicles registered in the European Union or the Republic of Albania;
  - h) students and post-graduate students who regularly travel for the purposes of study or educational training, including in the framework of exchange programmes;
3. Diplomatic missions and consular posts of Iceland shall issue multiple-entry visas with a term of validity of a minimum of two years and a maximum of five years to the categories of persons referred to in paragraph 2 of this Article, provided that during the previous two years they have made use of the one year multiple-entry visas in accordance with the laws on entry and stay of Iceland and that the reasons for requesting a multiple-entry visa are still valid.
  4. The total period of stay of persons referred to in paragraphs 1 to 3 of this Article shall not exceed 90 days per period of 180 days in the territory of Iceland and any other Schengen Member State.

#### Article 6

##### *Fees for processing visa applications*

1. The fee for processing visa applications of citizens of the Republic of Albania shall amount to EUR 35.  
The aforementioned amount may be reviewed in accordance with the procedure provided for in Article 13(4).  
If the Republic of Albania was to reintroduce the visa requirement for Icelandic citizens, the visa fee to be charged by the Republic of Albania shall not be higher than EUR 35 or the amount agreed if the fee is reviewed in accordance with the procedure provided for in Article 13(4).
2. Fees for processing the visa application are waived for the following categories of persons:
  - a) close relatives – spouses, children (including adopted), who are under the age of 21 or are dependent, parents (including custodians), grandparents and grandchildren of Albanian citizens legally residing in the territory of Iceland;
  - b) members of official delegations who, following an official invitation addressed to the Republic of Albania, shall participate in meetings, consultations, negotiations or exchange programmes, as well as in events held in the territory of Iceland by intergovernmental organisations;
  - c) members of the Council of Ministers, Parliament, Constitutional Court and Supreme Court, if they are not exempted from the visa requirement by the present Agreement;
  - d) pupils, students, post-graduate students and accompanying teachers who undertake trips for the purpose of study or educational training;
  - e) disabled persons and the person accompanying them, if necessary;
  - f) persons who have presented documents proving the necessity of their travel on humanitarian grounds, including to receive urgent medical treatment, and the person accompanying such person, or to attend a funeral of a close relative, or to visit a seriously ill close relative;
  - g) participants in international sports events and persons accompanying them in a professional capacity;
  - h) persons participating in scientific, cultural and artistic activities including university and other exchange programmes;
  - i) participants in official exchange programmes organised by twin cities;

## Article 7

*Length of procedures for processing visa applications*

1. Diplomatic missions and consular posts of Iceland shall take a decision on the request to issue a visa within 10 calendar days of the date of the receipt of the application and documents required for issuing the visa.
2. The period of time for taking a decision on a visa application may be extended to up to 30 calendar days in individual cases, notably when further scrutiny of the application is needed.
3. The period of time for taking a decision on a visa application may be reduced to three working days or less in urgent cases.

## Article 8

*Departure in case of lost or stolen documents*

Citizens of Iceland and of the Republic of Albania who have lost their identity documents, or from whom these documents have been stolen while staying in the territory of the Republic of Albania or Iceland, may leave that territory on the grounds of valid identity documents entitling to cross the border issued by diplomatic missions or consular posts of Iceland or of the Republic of Albania without any visa or other authorisation.

## Article 9

*Extension of visa in exceptional circumstances*

The citizens of the Republic of Albania who do not have the possibility to leave the territory of Iceland by the time stated in their visas for reasons of force majeure shall have the term of their visas extended free of charge in accordance with the legislation applied by Iceland for the period required for their return to the State of their residence.

## Article 10

*Diplomatic passports*

1. Citizens of the Republic of Albania, holders of valid diplomatic passports can enter, leave and transit through the territories of Iceland without visas.
2. The total period of stay of citizens mentioned in paragraph 1 of this Article shall not exceed 90 days per period of 180 days in the territory of Iceland or other Schengen Member States.

## Article 11

*Equal basis of travel*

Subject to the national rules and regulations concerning national security of Iceland, citizens of the Republic of Albania shall be entitled to travel within the territory of Iceland on an equal basis with Icelandic citizens.

## Article 12

*Joint Consultations*

Joint consultations shall be held when and whenever necessary at the request of one of the Parties to discuss the application of this Agreement.

## Article 13

*Final clauses*

1. This Agreement shall be ratified or approved by the Parties in accordance with their respective procedures and shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Parties notify each other that the procedures referred to above have been completed.
2. By way of derogation to paragraph 1 of this Article, the present agreement shall only enter into force on the date of the entry into force of the Agreement between Iceland and the Republic of Albania on readmission of persons if this date is after the date provided for in paragraph 1 of this Article.

3. This Agreement is concluded for an indefinite period of time, unless terminated in accordance with paragraph 5 of this Article.
4. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties. Amendments shall enter into force after the Parties have notified each other of the completion of their internal procedures necessary for this purpose.
5. Each Party may suspend in whole or in part this Agreement for reasons of public order, protection of national security or protection of public health. The decision on suspension shall be notified to the other Party not later than 48 hours before its entry into force. The Party that has suspended the application of this Agreement shall immediately inform the other Party once the reasons for the suspension no longer apply.
6. Each Party may terminate this Agreement by giving written notice to the other Party. This Agreement shall cease to be in force 90 days after the date of such notification.

Done at Tirana on the 26th day of August in the year 2008 in duplicate in the English, Icelandic and Albanian languages, each of these texts being equally authentic. In case of any differences in interpretation the English text shall prevail.

For Iceland

For the Republic of Albania

Geir H. Haarde

Sali Berisha

---

C-deild – Útgáfudagur: 19. október 2023